叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《汤姆·卡里斯的生与死》，(the Life And Death Of Tom Careless To) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《汤姆·卡里斯的生与死》，(The Life and Death of Tom Careless to)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [siː] . ['evənz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd]
Transcribed 转录 **from** 从 **the** 这 **nineteenth** 第十九 **century** 世纪 **J** J **.** . **and** 和 **C** C **.** . **Evans** 埃文斯 **edition** 版 **by** 经过 **David** 大卫

[praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Price 价格 **,** , **email** 电子邮件 **ccx074** ccx074 **@** @ **pglaf** PGLAF **.** . **org** 组织

根据十九世纪 J. 和 C. Evans 出版的版本，由 David Price 转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE 这

这

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LIFE 生活 **AND** 和 **DEATH** 死亡

生死

[ʌv; əv]
OF 的

的

[tɑːm] ['kerləs] :
TOM 汤姆 **CARELESS** 粗心 **:** :

汤姆·卡里斯：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ,
TO 到 **WHICH** 哪个 **IS** 是 **ADDED** 额外 **,** ,

此外，

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [wɪl] ['wɜːrði] & ['nænsi] ['wɪlmət] ;
The 这 **History** 历史 **of** 的 **Will** 将要 **Worthy** 值得 **&** & **Nancy** 南希 **Wilmot** 威尔莫特 **;** ;

威尔·沃西和南希·威尔莫特的历史；

['gɪvɪŋ]
GIVING 给予

给予

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] ['nænsi] ['wɪlmət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
An 一个 **Account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **sudden** 突然 **Death** 死亡 **of** 的 **Nancy** 南希 **Wilmot** 威尔莫特 **,** , **as** 作为 **she** 她 **was** 曾是

南希·威尔莫特猝死记述，她当时

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['wɜːrði] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
dancing 跳舞 **with** 和 **Will** 将要 **Worthy** 值得 **on** 在 **the** 这 **Green** 绿色的 **,** , **on** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **of** 的

在当晚，与威尔·沃西在绿地上跳舞

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ; [ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [baɪ]
the 这 **day** 天 **they** 他们 **were** 是 **Married** 已婚 **;** ; **the** 这 **serious** 严肃的 **reflections** 反思 **made** 制成 **by** 经过

他们结婚那天；他们认真思考的问题

[wɪl] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt]
Will on that awful event , and the happy consequences that
将要 在 那 可怕 事件 , 和 这 快乐的 结果 那

威尔对那场可怕的事件以及随之而来的令人欣慰的结果感到震惊。

['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

随后。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][siː] . ['evənz] [lɔːŋ] [leɪn] .
Printed and sold by J . and C . Evans Long lane .
打印 和 卖 经过 J . 和 C . 埃文斯 长的 车道 .

由 J. 和 C. Evans Long lane 印刷和销售。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
PRICE ONE PENNY .
价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[tɑːm] ['kerləs] ,
TOM CARELESS ,
汤姆 粗心 ,

汤姆·卡里斯

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [aɪ] [preɪ] [gɪv] [ɪr]
Good people all I pray give ear
好的 人们 全部 我 祈祷 给 耳朵

我祈求所有善良的人们倾听。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [tel] ;
Unto the tale I tell ;
到 这 故事 我 告诉 ;

我要讲述的故事;

- [tɪz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][maɪnd] ,
' Tis form'd to gratify your mind ,
\- 的 形成 到 满足 你的 头脑 ,

它旨在满足你的心灵,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [wel] .
And to instruct you well .
和 到 指示 你 出色地 .

并好好指导你们。

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [men] [ʌv; əv] [raipə] ['jɪrz] ,
To caution men of riper years ,
到 警告 男人 的 更成熟 年 ,

告诫年纪较大的男士,

[ænd; ənd][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [juːθ] ;
And to admonish youth ;
和 到 谏 青年 ;

并告诫青年;

['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [fɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pruːvɪŋ] [peɪdʒ] ,
Fiction may fill th ' improving page ,
小说 可能 充满 th - 改善 页 ,

小说或许能填补不断完善的空白，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ðiˌ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] .
And use the voice of truth .
和 使用 这 嗓音 的 真相 .

并运用真理之声。

[tɑːm] ['kerləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [læd] ;
Tom Careless was a merry lad ;
汤姆 粗心 曾是 一个 欢乐 小伙子 ;

汤姆·卡里斯是个快乐的小伙子；

([ænd; ənd] [huː] [wɪl] [mɜːrθ] [dɪ'spaɪz] ?)
(And who will mirth despise ?)
(和 WHO 将要 欢笑 鄙视 ?)

谁会轻视欢乐呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [wɪts] ,
But he like many other wits ,
但 他 喜欢 许多 其他 智慧 ,

但他和许多其他才子一样，

[mɔːr] ['meri] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][waɪz] .
More merry was than wise .
更多的 欢乐 曾是 比 明智的 .

当时他更多的是享乐而非明智。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːrpəntər] ,
Tom was a working carpenter ,
汤姆 曾是 一个 在职的 木匠 ,

汤姆是一名木匠，

[jet] [waɪl] [hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Yet while he plied his trade ,
然而 尽管 他 合拢 他的 贸易 ,

然而，在他从事这行的时候，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hændz] ,
His tongue mov'd faster than his hands ,
他的 舌头 已移动 快点 比 他的 双手 ,

他的舌头比他的手动得快。

[ænd; ənd] [les] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən] [sed] .
And less was done than said .
和 较少的 曾是 完毕 比 说 .

实际行动远少于言语表达。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,
He told his tale , he crack'd his joke ,
他 讲述 他的 故事 , 他 裂开 他的 开玩笑 ,

他讲述了他的故事，他开了个玩笑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][droʊl] ;
He was a perfect droll ;
他 曾是 一个 完美的 滑稽 ;

他是个十足的幽默家；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['dʒoʊviəl] ['drɪŋkɪŋ] [set] ,
And of each jovial drinking set ,
和 的 每个 欢乐的 喝 放 ,

而每一套欢快的饮酒套装中，

[wʌz; wəz][bəuθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl] .

Was	both	the	life	and	soul	.
曾是	两个都	这	生活	和	灵魂	.

既是生命，也是灵魂。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ðɪs] ,

On	such	a	character	as	this	,
在	这样的	一个	特点	作为	这	,

对于这样一个人物，

[sʌm; səm][dɪd][wɪð; wɪθ] ['envi] [geɪz] ;

Some	did	with	envy	gaze	;
一些	做过	和	嫉妒	目光	;

有些人带着羡慕的目光看着；

[waɪl] ['ʌðər] ['waɪzər] , [sɔː] [mʌtʃ] [mɔːr]

While	others	wiser	,	saw	much	more
尽管	其他的	更明智	,	锯	很多	更多的

而其他人则更有智慧，看到了更多。

[tuː; tə] ['pɪti] [ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪz] .

To	pity	than	to	praise	.
到	遗憾	比	到	称赞	.

怜悯胜于赞扬。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[fɔːr; fər][tɑːm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['merimənt] ,

For	Tom	with	all	his	merriment	,
为了	汤姆	和	全部	他的	欢乐	,

汤姆和他所有的快乐，

[ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] ['maɪti] [raʊt] ,

That	made	such	mighty	rout	,
那	制成	这样的	强大的	路线	,

那场惨败，

[hæd; həd]['teɪkən][vaɪs][ænd; ənd]['fɑːli][ɪn] ,

Had	taken	vice	and	folly	in	,
有	已采取	副	和	蠢事	在	,

沾染了恶习和愚昧，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʃʌt] ['wɪzdəm] [aʊt] .

And	quite	shut	wisdom	out	.
和	相当	关闭	智慧	出去	.

完全将智慧拒之门外。

[hiː; hi] ['niːðər] [lʊkt] , [nɔːr] - , [bɪ'jɑːnd]

He	neither	look'd	,	nor	car'd	,	beyond
他	两者都不	看起来	,	也不	-	,	超过

他既不看，也不在意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæsɪŋ] ['aʊər] !

The	present	passing	hour	!
这	展示	通过	小时	!

此刻，时光飞逝！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[naʊ] [siː] [hɪz; ɪz][skaɪ] - ,
now see his sky o'ercast ,
现在 看 他的 天空 - ,

现在可以看到他头顶的阴云，

[ænd; ənd] ['stɔrmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['laʊər] .
And storms begin to lour .
和 暴风雨 开始 到 卢尔 .

暴风雨开始来临。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [freɪm] !
A burning fever seiz'd his frame !
一个 燃烧 发烧 被扣押 他的 框架 !

他突然感到一阵灼热的高烧袭遍全身！

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi][pænts][fɔːr; fər] [breθ] ;
Look how he pants for breath ;
看 如何 他 裤子 为了 气息 ;

你看他喘得多么厉害；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] [fiːlz] [træns'fɪkst]
And in his vitals feels transfixt
和 在 他的 命脉 感觉 固定

他感到自己仿佛着了魔一般

[tiː 'eɪtʃ] - [in'venəmd] [dɑːrt][ʌv; əv] [deθ] .
Th ' envenomed dart of death .
钍 - 有毒液 镖 的 死亡 .

致命的毒镖。

[hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] ,
He feels and shudders at the stroke ,
他 感觉 和 颤抖 在 这 中风 ,

他感觉到了中风，浑身颤抖。

[hiː; hi][tɜːrnz][bʌt; bət] [kiːps] [hɪz; ɪz][peɪn] ;
He turns but keeps his pain ;
他 转弯 但 保持 他的 疼痛 ;

他转过身，但痛苦依旧存在；

[hiː; hi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [fɔːr; fər][help] ,
He looks with eager eyes for help ,
他 看起来 和 渴望的 眼睛 为了 帮助 ,

他眼神急切地寻求帮助。

[bʌt; bət]['hjuːmən][help][ɪz][veɪn] .
But human help is vain .
但 人类 帮助 是 徒劳 .

但人的帮助是徒劳的。

[naʊ] ['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['slʌmbər] [weiks] ,
Now conscience from her slumber wakes ,
现在 良心 从 她 睡眠 醒来 ,

现在，她的良知从沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl][kraɪ] ,
And with a dismal cry ,
和 和 一个 惨淡 哭 ,

伴随着一声凄厉的哭喊，

[prə'kleimz] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Proclaims the vices of his life ,
宣称 这 恶习 的 他的 生活 ,

坦白自己一生中的种种恶习，

[ænd; ənd] ['sʌmənz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

And	summons	him	to	die	.
和	传票	他	到	死	.

并召唤他去死。

[tuː; tə][daɪ] !

To	die	!
到	死	!

去死吧!

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld] ,

to	leave	the	present	world	,
到	离开	这	展示	世界	,

离开现世,

[tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [breθ] !

To	yield	his	vital	breath	!
到	屈服	他的	必不可少的	气息	!

让他失去生命之息!

[tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd] [tred]

To	close	his	eyes	on	life	,	and	tread
到	关闭	他的	眼睛	在	生活	,	和	踏

他闭上双眼，告别人生，然后踏步

[ðə; ði][dɑːrk] , [dɑːrk] [veɪl] [ʌv; əv] [deθ] !

The	dark	,	dark	vale	of	death	!
这	黑暗的	,	黑暗的	谷	的	死亡	!

黑暗、黑暗的死亡之谷!

[tuː; tə] [siː] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌp'lɪftɪd] [stroʊk] [ðæt] [mʌst; məst]

To	see	th	-	uplifted	stroke	that	must
到	看	th	-	提升	中风	那	必须

要看到那振奋人心的笔触，那必须

[hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi]['sevər] !

His	soul	and	body	sever	!
他的	灵魂	和	身体	断绝	!

他的灵魂和肉体分离了!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf]

And	then	to	lose	the	light	of	life
和	然后	到	失去	这	光	的	生活

然后，失去了生命的光芒。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] !

For	ever	and	for	ever	!
为了	曾经	和	为了	曾经	!

永远永远!

- [twʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [streŋθ] [kʊd; kəd] [ber]

'	Twas	more	than	human	strength	could	bear
-	那是	更多的	比	人类	力量	可以	熊

这已经超出了人类的力量所能承受的范围。

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [straɪf] ,

The	agonizing	strife	,
这	痛苦的	冲突	,

痛苦的斗争,

[sʌŋk] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['spɪrɪts] [daʊn]

Sunk	his	distracted	spirits	down
沉没	他的	愣	烈酒	向下

他心神不宁，情绪低落

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] .

Close	to	the	verge	of	life	.
关闭	到	这	边缘	的	生活	.

濒临死亡。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ðen] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [keɪm] ,

Then	his	fellow	-	workmen	came	,
然后	他的	同伴	-	工人	来了	,

随后他的工友们也来了，

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [tuː; tə] [kən'doʊl] ;

With	Careless	to	condole	;
和	粗心	到	吊丧	;

带着漫不经心的慰问；

[huː] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [siːnz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

Who	talk'd	of	former	scenes	of	mirth	,
WHO	谈话	的	以前的	场景	的	欢笑	,

谁谈起了昔日的欢乐场景，

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] - [soʊl] .

To	cheer	his	troubl'd	soul	.
到	欢呼	他的	-	灵魂	.

为了抚慰他忧郁的心灵。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [wen] ['kɑːnʃəns] ['sɔːrli] [smɑːrts] —

But	,	ah	!	when	conscience	sorely	smarts	—
但	,	啊	!	什么时候	良心	非常	智慧	—

但是，唉！当良心受到强烈谴责时——

[huːz] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ?

Whose	spirit	can	endure	?
谁	精神	能	忍受	?

谁的精神能够永存?

[wen] [gɑːd] [in'flikts] [ðə; ði] ['maɪti] [wuːnd] —

When	God	inflicts	the	mighty	wound	—
什么时候	上帝	造成	这	强大的	伤口	—

当上帝施加那巨大的创伤——

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [hænd] [kæn; kən] [kjʊr] ?

What	mortal	hand	can	cure	?
什么	凡人	手	能	治愈	?

凡人之手能治愈什么?

- , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɔːl] ['tremblɪŋ] [laɪz] ,

Outstretch'd	,	his	flesh	all	trembling	lies	,
-	,	他的	肉	全部	发抖	谎言	,

他四肢伸展，浑身颤抖，躺在地上。

[hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] ;

He	heaves	a	mournful	sigh	;
他	起伏	一个	悲哀	叹	;

他发出一声悲伤的叹息；

[ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

Attempts	to	raise	his	aching	head	,
尝试	到	增加	他的	疼痛	头	,

他试图抬起疼痛的头，

[ænd; ənd][oʊp] - [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [aɪ] .
And **ope** **'** **his** **languid** **eye** **.**
和 开放 - 他的 慵懒的 眼睛 .

睁开他那双慵懒的眼睛。

[ɑːn][ðə; ðɪ][kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
On **the** **companions** **of** **his** **life** **,**
在 这 同伴 的 他的 生活 ,

关于他一生的伙伴们，

[hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ]['dɪzməl] [lʊk] ;
He **casts** **a** **dismal** **look** **;**
他 演员 一个 惨淡 看 ;

他神情沮丧；

[ænd; ənd] , - [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] ,
And **,** **lab'ring** **with** **conflicting** **thoughts** **,**
和 , - 和 冲突 想法 ,

而且，内心充满了矛盾的想法。

[ðʌs] [ðə; ðɪ][sæd]['saɪləns][broʊk] : —
Thus **the** **sad** **silence** **broke** **:** **—**
因此 这 伤心 沉默 打破 : —

于是，悲伤的沉默被打破了：

“ [ɑː] ! [jiː; ji][duː] [wel] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [retʃ] ,
“ **Ah** **!** **ye** **do** **well** **to** **see** **a** **wretch** **,**
“ 啊 ! 是的 做 出色地 到 看 一个 可怜虫 ,

“啊！你们真该好好看看这个可怜虫，

[huːz] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] [ɑːr; ər][fled] ;
Whose **peace** **and** **health** **are** **fled** **;**
谁 和平 和 健康 是 逃亡 ;

他们的平安和健康都已逝去；

[jiː; ji] [nuː] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn] ['festɪv] [siːnz] ,
Ye **knew** **him** **once** **in** **festive** **scenes** **,**
叶 知道 他 一次 在 节日 场景 ,

叶曾在节庆场合见过他一次，

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ][bed] .
Now **on** **his** **dying** **bed** **.**
现在 在 他的 垂死 床 .

他现在已卧床不起，奄奄一息。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd]
But **,** **O** **,** **for** **ever** **from** **my** **mind**
但 , 哦 , 为了 曾经 从 我的 头脑

但是，哦，永远从我的脑海中消失吧

[haɪd] [ɛvɹi] ['gɪlti] [dʒɔɪ] ;
Hide **ev'ry** **guilty** **joy** **;**
隐藏 每一个 有罪的 喜悦 ;

隐藏所有罪恶的快乐；

[ʊr] [ðeɪv] [pə'luːtɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Oor **they've** **polluted** **all** **my** **life** **,**
门 他们有 受污染的 全部 我的 生活 ,

或者说，他们污染了我的一生。

[ænd; ənd] [wɪl] [maɪ][soʊl] [dɪ'strɔɪ] .
And **will** **my** **soul** **destroy** **.**
和 将要 我的 灵魂 破坏 .

我的灵魂将会毁灭吗?

[ɪn] ['sɪknəs] , [peɪn] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [deθ] ,

In	sickness	,	pain	,	decay	,	and	death	,
在	疾病	,	疼痛	,	衰变	,	和	死亡	,

在疾病、痛苦、腐烂和死亡中，

[wʌt] ['ægəni] [jiː; jɪ] [brɪŋ] !

What	agonies	ye	bring	!
什么	痛苦	是的	带来	!

你们带来了何等的痛苦!

[ɔːl] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bɑːrb] ,

All	pointed	with	the	envenom'd	barb	,
全部	尖	和	这	-	倒钩	,

全部都带有带毒的倒钩，

[ʌv; əv] [sɪnz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [stɪŋ] .

Of	sin's	eternal	sting	.
的	罪的	永恒	蜇	.

罪恶的永恒毒刺。

— [bʌt; bət][hæv; həv][jiː; jɪ][noʊ] [swiːt] [hoʊp][tuː; tə] [gɪv] ?

—	But	have	ye	no	sweet	hope	to	give	?
—	但	有	是的	不	甜的	希望	到	给	?

难道你们没有美好的希望可以给予吗?

[noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ?

No	comfort	to	supply	?
不	舒适	到	供应	?

没有安慰剂可以提供吗?

[mʌst; məst][aɪ] [stɪl] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

Must	I	still	languish	and	despair	,
必须	我	仍然	憔悴	和	绝望	,

我难道还要继续痛苦挣扎、绝望下去吗?

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] ! [mʌst; məst][aɪ][daɪ] ?

And	then	—	ah	!	must	I	die	?
和	然后	—	啊	!	必须	我	死	?

然后——啊！我一定要死吗?

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[haʊ] [kæn; kən][maɪ]['neɪkɪd]['spɪrɪt][stænd]

How	can	my	naked	spirit	stand
如何	能	我的	裸	精神	站立

我赤裸的灵魂怎能站立得住

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɑːd] ?

Before	a	righteous	God	?
前	一个	正义	上帝	?

在公义的神面前?

[huː] , [huː] , [ʃæl; ʃəl][haɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Who	,	who	,	shall	hide	me	from	his	eye	,
WHO	,	WHO	,	将	隐藏	我	从	他的	眼睛	,

谁，谁，能将我从他的视线中遮蔽?

[ɔːr] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɑːd] ?

Or	shield	me	from	his	rod	?
或者	盾	我	从	他的	杆	?

还是保护我免受他的杖的伤害?

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [gɪlt] [aɪ] [fiːl] !
O **what** **a** **load** **of** **guilt** **I** **feel** **!**
哦 什么 一个 加载 的 有罪 我 感觉 !

我感到无比愧疚!

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
My **anguish** **who** **can** **tell** **?**
我的 痛苦 WHO 能 告诉 ?

谁能诉说我的痛苦?

[maɪ][sɪnz] [wɪl] [ʃʌt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['hɛvən] ,
My **sins** **will** **shut** **me** **out** **of** **heav'n** **,**
我的 罪孽 将要 关闭 我 出去 的 天堂 ,

我的罪孽将使我无法进入天堂,

[ænd; ənd][sɪŋk][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
And **sink** **me** **down** **to** **hell** **.**
和 下沉 我 向下 到 地狱 .

把我打入地狱吧。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [mɪzriːz] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ,
By **all** **the** **mis'ries** **which** **I** **feel** **,**
经过 全部 这 苦难 哪个 我 感觉 ,

我所感受到的所有痛苦,

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [aɪ] [dred] ;
By **all** **the** **wrath** **I** **dread** **;**
经过 全部 这 愤怒 我 恐惧 ;

我惧怕一切愤怒;

[baɪ] [dʒʌst] - [suːn] [tuː; tə][fɔːl]
By **heav'ns** **just** **veng'ance** **soon** **to** **fall**
经过 天堂 只是 - 很快 到 落下

天谴即将降临

[ɑːn][maɪ][dɪ'voʊtɪd] [hed] ;
On **my** **devoted** **head** **;**
在 我的 奉献 头 ;

以我虔诚的头颅为证;

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'seɪk] [jʊr; jər][sɪnz] ,
I **charge** **you** **to** **forsake** **your** **sins** **,**
我 收费 你 到 背叛 你的 罪孽 ,

我命令你们悔改你们的罪恶,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [flai] :
And **to** **the** **Saviour** **fly** **:**
和 到 这 救主 飞 :

飞向救世主:

[oʊ] [meɪ] [hiː; hi] [bles] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
O **may** **he** **bless** **you** **while** **you** **live** **,**
哦 可能 他 保佑 你 尽管 你 居住 ,

愿他保佑你一生平安。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .
And **save** **you** **when** **you** **die** **.**
和 节省 你 什么时候 你 死 .

并在你临终时救你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kæn; kən]['mɜːrsi] [kʌm] ,
But **as** **for** **me** **,** **can** **mercy** **come** **,**
但 作为 为了 我 , 能 怜悯 来 ,

至于我,怜悯何时才能降临?

[kɔːld] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ? ” —
Call'd for with parting breath ? ” —
被称为 为了 和 离别 气息 ? ” —

临终之际的呼唤?

[hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz] - [lɪps] ,
He said — and straight his quiv'ring lips ,
他 说 — 和 直的 他的 - 嘴唇 ,

他说——然后抿紧了颤抖的嘴唇,

[fɔːr; fər]['evər][klɑːzd][ɪn] [deθ] !
For ever clos'd in death !
为了 曾经 已关闭 在 死亡 !

永远被死亡封闭!

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪl] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['nænsi] ['wɪlmət] .
History of Will Worthy and Nancy Wilmot .
历史 的 将要 值得 和 南希 威尔莫特 .

威尔·沃西和南希·威尔莫特的生平简介。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [meɪ] [straɪv]
In vain the living soul may strive
在 徒劳 这 活的 灵魂 可能 努力

活着的灵魂或许徒劳挣扎

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [bɪ'loʊ] ;
For happiness below ;
为了 幸福 以下 ;

以下为幸福;

[ðɪs] [wɜːrld][noʊ]['sɑːlɪd][dʒɔɪ][kæn; kən] [gɪv] ,
This world no solid joy can give ,
这 世界 不 坚硬的 喜悦 能 给 ,

这个世界无法给予任何真正的快乐,

[nɔːr] ['læstɪŋ] [piːs] [bɪ'stoʊ] .
Nor lasting peace bestow .
也不 持久 和平 赐给 .

也无法带来持久和平。

[wɪl] ['wɜːrði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spraɪtli] [læd]
Will Worthy was a sprightly lad
将要 值得 曾是 一个 轻快的 小伙子

威尔·沃西是个活泼的小伙子。

[æz; əz]['evər][trɑːd][ðə; ði] [miːd] ;
As ever trod the mead ;
作为 曾经 践踏 这 蜂蜜酒 ;

一如往常踏足这片草地;

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] ['kɛrz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sæd] ,
He thought no cares could make him sad ,
他 想法 不 关心 可以 制作 他 伤心 ,

他觉得没有什么烦恼能让他悲伤,

[waɪl] ['pleʒər] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
While pleasure took the lead .
尽管 乐趣 采取 这 带领 .

享乐占据了主导地位。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

- [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['rʌstɪk] [geɪmz] ,
Dex'trous at all the rustic games ,
- 在 全部 这 乡村 游戏 ,

擅长所有乡村游戏。

[hiː; hi][ɔːft][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He oft his strength display'd ,
他 经常 他的 力量 已显示 ,

他经常展示自己的力量，

[naʊ] [ðə; ði] [swɪft] [reɪs] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪnf'leɪmz] ,
Now the swift race his breast inflames ,
现在 这 迅速 种族 他的 胸部 发炎 ,

现在，他胸中燃起了对疾驰的渴望，

[baɪ] [ˌemju'leɪʃn] .
By emulation sway'd .
经过 仿真 摇摆 .

通过模仿而改变。

[æt; ət] ['evri] ['kʌntri] [fer] [ænd; ənd] [weɪk] ,
At every country fair and wake ,
在 每一个 国家 公平的 和 唤醒 ,

在每个乡村集市和守灵仪式上，

[wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ðer; ðər] :
Will was the wonder there :
将要 曾是 这 想知道 那里 :

威尔是那里的奇才：

[fer] ['fiːmeɪl] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Fair females crowded for his sake ,
公平的 女性 挤 为了 他的 清酒 ,

美丽的女子们都围着他，

[ænd; ənd] [stroʊv] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [tuː; tə] [ʃer] .
And strove his smiles to share .
和 努力 他的 微笑 到 分享 .

他努力展现自己的笑容。

[swiːt] ['nænsi] ['wɪlmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Sweet Nancy Wilmot of the vale ,
甜的 南希 威尔莫特 的 这 谷 ,

来自山谷的甜美南希·威尔莫特

[wʌn] ['wɪljəmz] ['roʊvɪŋ] [hɑːrt] ;
Won William's roving heart ;
韩元 威廉的 漫游 心 ;

赢得了威廉那颗漂泊不定的心；

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][toʊld] ['lʌvz] ['tendər] [teɪl] ,
To her he told love's tender tale ,
到 她 他 讲述 爱的 投标 故事 ,

他向她讲述了爱情的温柔故事，

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ðem; ðəm][pɑːrt] .
Now nothing could them part .
现在 没有什么 可以 他们 部分 .

现在没有什么能将他们分开。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [taɪd] ,
To church they went , the knot was tied ,
到 教会 他们 去 , 这 结 曾是 系 ,

他们去了教堂，婚礼仪式举行完毕。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [gliː] ;
The day was spent in glee ;
这 天 曾是 花费 在 高兴 ;

这一天过得非常开心;

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ælaɪd] ,
Inviting all to them allied ,
邀请 全部 到 他们 盟军 ,

邀请所有盟友加入他们，

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['dʒɑːləti] .
To join their jollity .
到 加入 他们的 欢乐 .

加入他们的欢乐之中。

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [iːv] , [wen] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ,
The self - same eve , when on the green ,
这 自己 - 相同的 前夕 , 什么时候 在 这 绿色的 ,

就在那天晚上，当她在果岭上时，

[wɪl] - [wɪð; wɪθ] [næns] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
Will danc'd with Nance his bride ;
将要 - 和 南希 他的 新娘 ;

威尔与他的新娘南希共舞;

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [siːn] ,
what a sad reverse of scene ,
什么 一个 伤心 撤销 的 场景 ,

多么令人惋惜的场景逆转啊!

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] — - — [ænd; ənd] [daɪd] ! ! !
She fainted — droop'd — and died ! ! !
她 昏厥 — - — 和 死亡 ! ! !

她昏倒了——瘫倒在地——然后就死了！！！

[dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [siːzd] [iːtʃ] [soʊl] ,
Dismay and horror seiz'd each soul ,
沮丧 和 恐怖 被扣押 每个 灵魂 ,

惊恐和恐惧攫住了每个人的心。

[wen] [ðɪs] [sæd] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
When this sad news was known ,
什么时候 这 伤心 消息 曾是 已知 ,

当得知这一噩耗时，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [bel] [dɪd] [toʊl] ,
For her the passing - bell did toll ,
为了 她 这 通过 - 钟 做过 收费 ,

对她而言，丧钟已经敲响。

[ɪ'tɜːrnəti] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Eternity her home .
永恒 她 家 .

永恒是她的归宿。

[laɪk] [ðə; ði] [wiːk] [græs] , [ɔːr] ['tendər] ['flaʊər] ,
Like **the** **weak** **grass** **,** **or** **tender** **flow'r** **,**
喜欢 这 虚弱的 草 , 或者 投标 花朵 ,

就像脆弱的草，或者娇嫩的花朵，

[ɔːr] - ['empti] [breθ] ;
Or **vapour's** **empty** **breath** **;**
或者 - 空的 气息 ;

或者说是蒸汽的空虚气息；

[swiːt] ['nænsi] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
Sweet **Nancy** **wither'd** **in** **an** **hour** **,**
甜的 南希 枯萎的 在 一个 小时 ,

甜美的南希在一个小时内就枯萎了。

[kʌt] [daʊn] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
Cut **down** **by** **sudden** **death** **.**
切 向下 经过 突然 死亡 .

因突发疾病而丧命。

['wɪljəm] - [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [feɪt] ,
William **bewail'd** **her** **early** **fate** **,**
威廉 - 她 早期的 命运 ,

威廉对她英年早逝感到惋惜。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][woʊ][ænd; ənd] [griːf] ;
A **prey** **to** **woe** **and** **grief** **;**
一个 猎物 到 悲哀 和 悲伤 ;

饱受苦难和悲伤的折磨；

['pensɪv] , [fər'lɔːrn] , [ænd; ənd][wɑːn][hiː; hi][sæt] ,
Pensive **,** **forlorn** **,** **and** **wan** **he** **sat** **,**
沉思的 , 绝望 , 和 万 他 卫星 ,

他若有所思、神情落寞、面色苍白地坐着。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'liːf] .
And **would** **have** **no** **relief** **.**
和 会 有 不 宽慰 .

而且不会得到任何解脱。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[ðə; ði] ['kwestʃən] “ [ɪf] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [seɪf] ?
The **question** **“** **if** **her** **soul** **was** **safe** **?**
这 问题 “ 如果 她 灵魂 曾是 安全的 ?

问题是“她的灵魂是否安全？”

” [geɪv] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə][woʊ] ;
” **Gave** **poignancy** **to** **woe** **;**
” 给予 悲怆 到 悲哀 ;

“赋予悲伤以悲怆之感；

[ʃʊd; ʃəd] [hel] [hæv; həv] ['fɒloʊd] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Should **hell** **have** **follow'd** **sudden** **death** **,**
应该 地狱 有 跟随 突然 死亡 ,

如果猝死之后便是地狱，

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ðɪðər] [goʊ] ?
“ **Would** **she** **not** **thither** **go** **?**
“ 会 她 不是 那里 去 ?

她难道不想去那里吗?

" [frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['daʊtf(ə)l] [lɑːt] ,
" From brooding on her doubtful lot ,
" 从 沉思 在 她 疑 很多 ,

"从沉思自己不确定的命运，

[naʊ] [fɪkst][fɔːr; fər]['evər] [ʃʊr] ;
Now fix'd for ever sure ;
现在 已修复 为了 曾经 当然 ;

现在肯定永远解决了；

[hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪts] ['evri] [θɔːt] ,
His mind now turn'd its every thought ,
他的 头脑 现在 转弯 它是 每一个 想法 ,

他的思绪此刻纷乱如麻。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [soʊl][ænd; ənd] [kjʊr] .
To his sick soul and cure .
到 他的 生病的 灵魂 和 治愈 .

愿他病痛的灵魂得到治愈。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frʌm; frəm] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
" How shall I flee from wrath to come ,
" 如何 将 我 逃跑 从 愤怒 到 来 ,

"我该如何逃避将来的忿怒呢？"

[wer] [haɪd][maɪ] ['gɪlti] [hed] ?
Where hide my guilty head ?
在哪里 隐藏 我的 有罪的 头 ?

我该把罪恶的头颅藏在哪里?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nekst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] [hoʊm] ,
Should I next go to my long home ,
应该 我 下一个 去 到 我的 长的 家 ,

接下来我应该去我长久居住的地方吗?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? " [hiː; hi] [sed] .
Where shall I be ? " he said .
在哪里 将 我 是 ? " 他 说 .

"我该身在何处？"他问道。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['sɪnfl] [dʒɔɪ] ,
He bade adieu to sinful joy ,
他 巴德 再见 到 罪恶的 喜悦 ,

他告别了罪恶的快乐，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['mɔːrəl][peɪdʒ] ;
And trac'd the moral page ;
和 - 这 道德 页 ;

并追溯了道德篇章；

[ðə; ði] [faɪn] [klæd] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd] [klɔɪ] ,
The fine clad sentiment could cloy ,
这 美好的 覆膜 情绪 可以 克洛伊 ,

这种精心包装的情感可能会令人感到腻味。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] [ə'sweɪdʒ] .
But not his grief assuage .
但 不是 他的 悲伤 缓和 .

但这并不能减轻他的悲痛。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][veɪn] ,
No , he had tried all these in vain ,
不 , 他 有 尝试 全部 这些 在 徒劳 ,

不，他尝试过所有这些方法，但都徒劳无功。

[ɔ:l] “ ['empti] , [vɔɪd] , [ænd; ənd] [weɪst] ;
All “ empty , void , and waste ;
全部 “ 空的 , 空白 , 和 浪费 ;

一切“空虚、虚无、荒芜”;

” [ðeɪ] [sɜ˞:vd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
” They serv'd but to increase his pain ,
” 他们 已服务 但 到 增加 他的 疼痛 ,

“他们所做的只是加剧了他的痛苦，

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['ru:ɪn][fæst] .
Involving ruin fast .
涉及 废墟 快速地 .

迅速导致毁灭。

[ðʌs] , ['bæfəld] , ['wɪrid] , [ænd; ənd] - ,
Thus , baffled , wearied , and distress'd ,
因此 , 困惑 , 疲惫 , 和 - ,

因此，他们感到困惑、疲惫和痛苦。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [si:] ;
He did a Bible see ;
他 做过 一个 圣经 看 ;

他读了一本圣经;

[ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
There found a prayer for one oppress'd ,
那里 成立 一个 祷告 为了 一 受压迫的 ,

那里发现了一篇为受压迫者祈祷的文章，

“ [lɔ:rd] , [ˌʌndər'teɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
“ Lord , undertake for me .
“ 主 , 承担 为了 我 .

主啊，请为我承担责任。

” [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
” To church on Sundays he had been ,
” 到 教会 在 星期日 他 有 到过 ,

“他以前每个星期天都会去教堂，

[æz; əz] ['ʌðər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
As others come and go ;
作为 其他的 来 和 去 ;

其他人来来往往;

[bʌt; bət] [nɛə] [baɪ] [feɪθ] [hæd; həd]['dʒi:zəs] [si:n] ,
But ne'er by faith had Jesus seen ,
但 从未 经过 信仰 有 耶稣 已见 ,

但耶稣凭着信心，从未看见过。

[ɔ:r] [hɜ:rd] [wʌt] [kraɪst] [kʊd; kəd][du:] .
Or heard what Christ could do .
或者 听到 什么 基督 可以 做 .

或者听说了基督能做什么。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmsaɪz] [ɪr] ,
Until , with circumcised ear ,
直到 , 和 包皮环切术 耳朵 ,

直到，耳朵被割过包皮，

[hi:; hi] [wen] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn] [deɪ] ,
He when at church one day ,
他 什么时候 在 教会 一 天 ,

有一天他在教堂里，

[faʊnd] ['mɜːrsi][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [drɔː] [nɪr] ,
Found mercy to his soul draw near ,
成立 怜悯 到 他的 灵魂 画 靠近 ,

怜悯之心靠近他的灵魂，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [seɪ] :
Which to his heart did say :
哪个 到 他的 心 做过 说 :

他内心深处却这样想：

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

“ [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['wɪri] [soʊl] ,
“ Come unto me , thou weary soul ,
“ 来 到 我 , 你 厌倦 灵魂 ,

“到我这里来吧，你这疲惫的灵魂，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] - [sɪnz] ;
Laden with num'rous sins ;
拉登 和 - 罪孽 ;

罪孽深重；

[noʊ] [keɪs] [soʊ][bæd] [ðæt] [kæn; kən] [kən'troʊl]
No case so bad that can controul
不 案件 所以 坏的 那 能 控制

没有哪个案子糟糕到可以控制

[maɪ] [greɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
My grace where it begins .
我的 优雅 在哪里 它 开始 .

我的恩典始于此。

[waɪ] [soʊ] [dɪs'kwaɪɪtid] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
Why so disquieted art thou ,
为什么 所以 不安 艺术 你 ,

你为何如此不安?

[wɪð; wɪθ][sɪnz] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [ker] ?
With sins , and fears , and care ?
和 罪孽 , 和 恐惧 , 和 关心 ?

带着罪孽、恐惧和忧虑?

[loʊ][tiː 'eɪtʃ] - [ək'septɪd] [taɪm] [ɪz] [naʊ] ,
Lo th ' accepted time is now ,
洛 th - 公认 时间 是 现在 ,

现在就是公认的时机了。

[ðoʊ] - [lɔːst] , [duː][nɑːt] [dɪ'sper] .
Tho ' lost , do not despair .
虽然 - 丢失的 , 做 不是 绝望 .

即使迷失方向，也不要绝望。

[lɔːst] [ɪn] [jɔːr'self] , [ɪn] [kraɪst] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] ,
Lost in yourself , in Christ there's hope ,
丢失的 在 你自己 , 在 基督 有 希望 ,

迷失在自我之中，唯有在基督里才能找到希望。

[ænd; ənd]['nevər] [tɪl] [jʊə(r)] [lɔːst] ,
And never till you're lost ,
和 绝不 直到 你是 丢失的 ,

直到你迷失方向，才会醒悟。

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɛvɹi] ['ʌðər] [prɑːp] ,
Relinquish ev'ry other prop ,
放弃 每一个 其他 支柱 ,

放弃其他所有道具，

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [praɪz] [hɪm; ɪm] [moʊst] .
And then you'll prize him most .
和 然后 你会 奖 他 最多 .

那时你就会最珍惜他。

- [twʌz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] ,
' Twas such he came to seek and save ,
- 那是 这样的 他 来了 到 寻找 和 节省 ,

他正是为此而来，寻找并拯救这些人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [veɪn] ?
And could he come in vain ?
和 可以 他 来 在 徒劳 ?

难道他来得太徒劳了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
And if no other hope you have ,
和 如果 不 其他 希望 你 有 ,

如果你别无希望的话，

[juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [kəm'pleɪn] .
You need no more complain .
你 需要 不 更多的 抱怨 .

你无需再抱怨了。

" [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['endɪd] , [wɪl] [went] [hoʊm] ,
" The sermon ended , Will went home ,
" 这 讲道 结束 , 将要 去 家 ,

布道结束后，威尔回家了。

[stɛpdt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːkdt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ;
Stepp'd up and lock'd his door ;
步步高 向上 和 已锁定 他的 门 ;

他走上前去，锁上了门;

[fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [θroʊn] ,
Fell on his knees before God's throne ,
费尔 在 他的 膝盖 前 神的 王座 ,

他跪倒在上帝的宝座前，

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] [dɪd] [ɪm'plɔːr] .
And mercy did implore .
和 怜悯 做过 恳求 .

于是，怜悯之心恳求道。

['mɜːrsi] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['æftər] [lɪvd]
Mercy he found , and after liv'd
怜悯 他 成立 , 和 后 生活

他找到了怜悯，之后活了下来。

['deɪli] [ɑːn] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ;
Daily on Christ by faith ;
日常的 在 基督 经过 信仰 ;

每日凭着信心仰望基督;

[tuː; tə] ['dʒiːzəs] [lɪvd] [waɪl] [hiː; hi] - ,
To Jesus liv'd while he surviv'd ,
到 耶稣 生活 尽管 他 - ,

耶稣活着的时候，他仿佛活了下来。

[traɪˈʌmfənt] [wʌz; wəz][ɪn] [deθ] .
Triumphant **was** **in** **death** **.**
凯 曾是 在 死亡 .

胜利属于死亡。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['lʌndən] ; ['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][siː] . ['evənz] [lɔːŋ] [leɪn]
London **;** **Printed** **and** **sold** **by** **J** **.** **and** **C** **.** **Evans** **Long** **lane**
伦敦 ; 打印 和 卖 经过 J . 和 C . 埃文斯 长的 车道

伦敦；由 J. 和 C. Evans Long Lane 印刷和销售

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神